



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/39/912

S/17273

14 junio 1985

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

---

ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo noveno período de sesiones  
Tema 42 del programa  
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Cuadragésimo año

Carta de fecha 14 de junio de 1985 dirigida al Secretario General por  
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 14 de junio de 1985 dirigida a  
Vuestra Excelencia por el Sr. Özer Koray, Representante de la República Turca de  
Chipre Septentrional.

Agradecería que esta carta se distribuyera como documento del trigésimo noveno  
período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 42 del  
programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) **İlter TÜRKMEN**  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 14 de junio de 1985 dirigida al Secretario General  
por el Sr. Özer Koray

Tengo el honor de adjuntarle una declaración del Excelentísimo Señor Rauf R. Denktas, Presidente de la República Turca de Chipre Septentrional (véase el documento adjunto).

Agradecería que esta declaración se distribuyera como documento del trigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 42 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Özer KORAY  
Representante de la República  
Turca de Chipre Septentrional

DOCUMENTO ADJUNTO

Declaración formulada a la prensa por el Excelentísimo  
Señor Rauf R. Danktas, Presidente de la República Turca  
de Chipre Septentrional, el 13 de junio de 1985

Como expliqué ayer, después de las negociaciones celebradas en Atenas, el hecho de que el Primer Ministro griego, Sr. Papandreou, hablara de "los sueños y las aspiraciones del helenismo y de la población grecochipriota", y la declaración del Sr. Kyprianou de que más tarde o más temprano alcanzarán el "objetivo nacional" derivado de estas aspiraciones, han revelado una vez más que la parte griega-grecochipriota no es partidaria de la paz en Chipre.

Nuestra parte, es decir la República Turca de Chipre Septentrional, ha apoyado desde el principio la misión de buenos oficios del Secretario General de las Naciones Unidas y ha demostrado con ello ser partidaria de la paz. En numerosas ocasiones hemos anunciado que continuaremos prestando ayuda al Secretario General una vez que hayamos cumplido los inevitables requisitos de nuestra vida democrática derivados del referéndum sobre la nueva Constitución y de las elecciones generales para un nuevo Parlamento.

A pesar de nuestra buena voluntad, la parte grecochipriota ha iniciado en los foros internacionales una intensa campaña de propaganda contra la República Turca de Chipre Septentrional con el propósito de explotar asuntos internos que son requisitos naturales de nuestra vida democrática. Todos deben saber que no se podrá resolver el problema de Chipre ni se podrá conseguir la paz mediante la movilización de la opinión pública internacional contra la población turcochipriota.

Si el Sr. Kyprianou y el Sr. Papandreou se sienten molestos por la situación respecto de Chipre, deben saber que ésta se debe al impulso dado a la denominada "internacionalización" de la cuestión de Chipre por el Sr. Papandreou, a raíz de su llegada al Gobierno en Grecia en 1981.

Es de lamentar que el Sr. Kyprianou y el Sr. Papandreou sigan insistiendo en una actitud tan poco deseable y que impide la creación de un clima de buena voluntad y confianza mutua conducente a la solución del problema de Chipre.

El Sr. Kyprianou y el Sr. Papandreou sostienen que la República Turca de Chipre Septentrional constituye un obstáculo para los esfuerzos que realiza el Secretario General de las Naciones Unidas en el marco de su misión de buenos oficios. Deseo recordarles que no están en condiciones de responsabilizar a la parte turcochipriota, dado que fue el Sr. Kyprianou quien sabotó la reunión en la cumbre celebrada en Nueva York, tras intensos esfuerzos, el 17 de enero, hecho del que ha sido responsabilizado por su propia comunidad, como también se le ha responsabilizado del fracaso de iniciativas anteriores del Secretario General; y que el Sr. Papandreou ha respaldado la política del Sr. Kyprianou al declarar que éste "servía los intereses del helenismo y de su estrategia" con su comportamiento.

En una declaración formulada en Atenas, el Sr. Kyprianou dijo que si se tenía la impresión de que cabía la posibilidad de que Grecia y Chipre aceptaran gradualmente la posición turca, tal impresión era errónea. La posición

turcochipriota respecto de la solución del problema de Chipre es clara y ha sido expuesta en numerosas ocasiones hasta la fecha. Al aceptar el "proyecto de acuerdo" presentado a las partes por el Secretario General de las Naciones Unidas al final de las "conversaciones de aproximación" iniciadas en agosto de 1984, la parte turcochipriota ha dado muestras claras y concretas de su posición a este respecto. Por su parte, el Sr. Kyprianou ha rechazado dicho "proyecto de acuerdo" con el apoyo evidente de Grecia. La observación del Sr. Kyprianou citada anteriormente confirmó una vez más que continúa rechazando el "proyecto de acuerdo" y los conceptos y principios básicos contenidos en él.

El Sr. Kyprianou y el Sr. Papandreou sostienen que las elecciones realizadas en Chipre septentrional, que constituyeron la manifestación democrática de la voluntad de la población turcochipriota, son "ilegales". Para demostrar la falta de sentido de tales afirmaciones, desearía recordarles que el derecho de la población turcochipriota a celebrar elecciones por separado se contemplaba ya en la Constitución de 1960, y que desde entonces la población turcochipriota, basándose en los principios democráticos, ha venido celebrando sus elecciones por separado.

El 9 de junio, la población turcochipriota ejerció este derecho innegable a celebrar elecciones por separado en lo que respecta a las elecciones presidenciales y me confirió por abrumadora mayoría el mandato de representarla. Pregunto al Sr. Kyprianou, quien, a pesar de esta manifestación democrática utiliza el término "ilegalidad" al referirse a mí, y dejando a un lado la ilegalidad de su propia administración, si acaso dispone él del pleno mandato y la confianza de la población chipriota en la manera en que está abordando el problema de Chipre. La respuesta a esta pregunta la proporciona la prensa grecochipriota. En una "Carta abierta al Sr. Papandreou" publicada el 11 de junio en el diario grecochipriota Alithia, órgano del Partido DISI (Unión Democrática), se señalaba:

"Sin duda es usted consciente, Sr. Primer Ministro, de que el Presidente con quien va a mantener conversaciones es una persona que ha sido denunciada por la mayoría abrumadora de la Cámara por su actitud y su política en relación con la cuestión de Chipre, y a la que se ha pedido que dimita porque se ha negado a acatar las decisiones de la mayoría. El Presidente con quien usted va a entrevistarse representa a una minoría insignificante que ha conducido el problema de Chipre al peor de los callejones sin salida. La actitud y el comportamiento de esta persona han sido condenados ya por los dos partidos políticos principales, que representan aproximadamente al 70% de la población grecochipriota. ... Como convendrá usted, Sr. Primer Ministro, con semejante Presidente grecochipriota no se puede esperar que el problema de Chipre evolucione ni se pueden abrigar esperanzas sobre posibilidades futuras. Sólo se puede estar seguro de una cosa, y es que continuará el actual callejón sin salida."

Además, en una noticia titulada "Aviso del AKEL a Papandreou" publicada en los diarios Alithia, órgano de la DISI, y Haravghi, órgano del AKEL, así como en el periódico derechista Agon, se señalaba:

"El Sr. Andreas Zartides, Secretario General del PEO y diputado del AKEL en la Cámara de Representantes, ha alertado públicamente al Sr. Papandreou de que no debe enfrentarse a la Cámara de Representantes y a la inmensa mayoría de la población (grecochipriota) respaldando la posición del Sr. Kyprianou.

El Sr. Zartides dijo que el Sartzetakis y el Sr. Papandreou se encontrarían con la oposición de la población (grecochipriota) si apoyaban los puntos de vista del Sr. Kyprianou."

El Sr. Kyprianou, que se atreve a calificar las elecciones plenamente democráticas de la República Turca de Chipre Septentrional de "ilegales", debería reflexionar sobre las declaraciones de grecochipriotas citadas anteriormente, ya que éstas demuestran bien a las claras el grado de "legitimidad" y "autoridad" de que él mismo disfruta en su propia comunidad.

Desearía recordar al Sr. Kyprianou y al Sr. Papandreou que lo que dificulta la solución del problema de Chipre no es la elección por la población turcochipriota de sus dirigentes y órganos plenamente autorizados, sino la crisis de autoridad que se registra dentro de la propia comunidad grecochipriota, crisis cuya existencia ha sido señalada reiteradamente por círculos grecochipriotas a raíz de la reunión en la cumbre del 17 de enero y que ha sido confirmada posteriormente por observadores extranjeros independientes. La solución de esta crisis de autoridad en Chipre meridional debe abordarse con urgente prioridad si se quiere poder esperar una evolución positiva en lo que respecta a la solución del problema de Chipre.

La campaña propagandística contra nuestra vida democrática y la acusación lanzada contra la República Turca de Chipre Septentrional de ser un "seudo Estado", no contribuirán a la búsqueda de un arreglo para el problema de Chipre ni ayudarán al Secretario General de las Naciones Unidas en su misión de buenos oficios. Ambas cosas sólo servirán para dificultar tales esfuerzos.

-----

